

THANK YOU TO OUR BANQUET SPONSOR  
GRACIAS A NUESTRO PATROCINADOR DE BANQUETES  
MERCİ AU COMMANDITAIRE DE NOTRE BANQUET



2011 ACE AWARDS BANQUET  
BANQUETE DE PREMIOS ACE 2011  
BANQUET DE RÉCOMPENSES ACE 2011  
2011/07/28 • University of Winnipeg

7:00 PM

**Banquet**

EMCEE: Cathy Statz,  
Wisconsin Farmers Union

8:00 PM

**Awards Presentation**

**Outstanding Contribution to  
Cooperative Education and  
Training Award**

*Award recognizes long-term or continuing  
contributions to cooperative education, such  
as the development of training materials,  
publications or leadership within the  
cooperative movement.*

PRESENTERS: Vera Gousseart,  
Manitoba Cooperative Association,  
and Brendan Reimer, Canadian CED  
Network

RECIPIENT:  
Arctic Co-operatives Limited

**William Hlushko Award for  
Young Cooperative Educators**

*Award recognizes an ACE member, 35  
years or younger, for achievements as a  
cooperative educator.*

PRESENTER: Jaime Cuevas Mercado,  
Cooperativa de Seguros Múltiples de  
Puerto Rico

RECIPIENT: José Julián Ramírez Ruiz,  
Liga de Cooperativas de Puerto Rico

7:00 PM

**Banquete**

MAESTRA DE CEREMONIAS:  
Cathy Statz, Unión de Granjeros de  
Wisconsin

8:00 PM

**Presentación de premios**

**El Premio Contribución  
Extraordinaria a la Educación  
y Capacitación Cooperativas**

*El Premio reconoce los aportes de largo plazo  
o continuos a la educación cooperativa,  
tales como el desarrollo de materiales de  
capacitación, publicaciones o liderazgo  
dentro del movimiento cooperativo.*

PRESENTADORES: Vera Gousseart,  
Manitoba Cooperative Association, y  
Brendan Reimer, Red Canadiense de DEC

RECIBE EL PREMIO:  
Arctic Co-operatives Limited

**El Premio William Hlushko  
para Jóvenes Educadores  
Cooperativos**

*El Premio reconoce a un miembro de ACE,  
de 35 años o menos, por sus logros como  
educador cooperativo.*

PRESENTADOR: Jaime Cuevas  
Mercado, Cooperativa de Seguros  
Múltiples de Puerto Rico

RECIBE EL PREMIO: José Julián  
Ramírez Ruiz, Liga de Cooperativas de  
Puerto Rico

19H00

**Banquet**

MAÎTRESSE DE CÉRÉMONIE:  
Cathy Statz, Wisconsin Farmers Union

20H00

**Remise des Prix**

**Contribution Remarquable à  
l'Éducation et à la Formation  
Coopératrice**

*Ce prix récompense les contributions sur  
le long terme ou en continu à l'éducation  
coopératrice, telles que le développement  
de matériel de formation, les publications  
ou le leadership au sein du mouvement  
coopératif.*

PRÉSENTATEURS: Vera Gousseart,  
Manitoba Cooperative Association, et  
Brendan Reimer, Le Réseau canadien  
de DÉC

LAURÉATE:  
Arctic Co-operatives Limited

**Prix William Hlushko pour les  
Jeunes Educateurs Coopératifs**

*Ce prix récompense un membre d'ACE, âgé  
de 35 ans au maximum, pour sa réussite en  
tant qu'éducateur coopératif.*

PRÉSENTATEUR: Jaime Cuevas  
Mercado, Cooperativa de Seguros  
Múltiples de Puerto Rico

LAURÉAT: José Julián Ramírez Ruiz,  
Liga de Cooperativas de Puerto Rico

## Reginald J. Cressman ACE Award Recognizing Commitment to Staff Development

*Award recognizes an ACE member who demonstrates outstanding commitment to staff development as exemplified by long-time cooperator Reginald J. Cressman.*

**PRESENTER:** Bob Cohen, CEO,  
Braintree Business Development Center

**RECIPIENT:** Cindy Coker, SEED  
Winnipeg Inc.

## The John Logue ACE Award

*Award recognizes an individual or organization whose educational programs, technical assistance or research acts as a catalyst for change by creating innovative cooperatives that promote a democratic work environment and economic sustainability for people and communities.*

**PRESENTER:** Roy Messing, Ohio  
Employee Ownership Center

**RECIPIENT:** Monica Adeler, University  
of Winnipeg

## Outstanding Contribution to ACE by an Organization

*Award recognizes an organization providing special support to ACE.*

**PRESENTER:** Rod Kelsay, ACE  
President

**RECIPIENT:** University of Winnipeg

## El Premio ACE Reginald J. Cressman de Reconocimiento al Compromiso con el Desarrollo del Personal

*El Premio reconoce a un miembro de ACE que demuestre un compromiso sobresaliente con el desarrollo del personal, ejemplificado por el cooperativista Reginald J. Cressman.*

**PRESENTADOR:** Bob Cohen, director  
general de Desarrollo de Negocios Centro  
de Braintree

**RECIBE EL PREMIO:** Cindy Coker,  
SEED Winnipeg Inc.

## Premio John Logue

*Reconoce a un individuo o a una organización cuyos programas educativos, asistencia técnica o investigación actúen como catalizadores de cambio a través de la creación de cooperativas innovadoras que promuevan un ambiente de trabajo democrático y sustentabilidad económica para las personas y las comunidades.*

**PRESENTADOR:** Roy Messing, El  
Centro de Aduñamiento del Trabajador  
de Ohio

**RECIBE EL PREMIO:** Mónica Adeler,  
Universidad de Winnipeg

## El Premio a la Contribución Extraordinaria de una Organización a ACE

*El Premio reconoce a una entidad que proporcione un apoyo especial a ACE.*

**PRESENTADOR:** Rod Kelsay,  
PRESIDENTE, ACE

**RECIBE EL PREMIO:** University of  
Winnipeg

## Prix ACE Reginald J. Cressman récompensant l'Engagement dans le Développement du Personnel

*Ce prix récompense un membre d'ACE qui démontre un engagement remarquable pour le développement du personnel, suivant l'exemple de Reginald J. Cressman, qui a longtemps été coopérateur.*

**PRÉSENTATEUR :** Bob Cohen, chef de  
la direction, Centre de développement  
des entreprises Braintree

**LAURÉATE :** Cindy Coker, SEED  
Winnipeg Inc.

## Le prix ACE John Logue

*ce prix reconnaît les programmes organisationnels, l'assistance technique ou la recherche d'un individu ou une organisation agissant comme catalyseur de changement en créant des coopératives innovatrices faisant la promotion d'un environnement de travail démocratique et de la viabilité économique pour les gens et les communautés.*

**PRÉSENTATEUR :** Roy Messing, Ohio  
Employee Ownership Center

**LAURÉATE :** Monica Adeler, Université  
de Winnipeg

## Contribution Exceptionnelle à ACE par une Organisation

*Prix récompensant une organisation fournissant un soutien spécial à ACE.*

**PRÉSENTATEUR :** Rod Kelsay,  
PRÉSIDENT, ACE

**LAURÉATE :** Université de Winnipeg

## Thank you to the 2011 Institute Program Planning Committee

William Nelson (CHS)

Colette Lebel (la Coop fédérée)

Tanya Gracie (Canadian Co-operative  
Association)

Cathy Statz (Wisconsin  
Farmers Union)

Joan Ellis (CUSOURCE® Credit Union  
Knowledge Network)

Anne Reynolds and Lynn Pitman  
(University of Wisconsin)

Louis Doering (cooperative consulting)

Roy Messing (OEOC)

Steve Dubb (The Democracy  
Collaborative)

Monica Adeler (University of Winnipeg)

Brendan Reimer (The Canadian  
Community Economic Development  
Network)

Bill Patrie (CEDC)

Margaret Bau (USDA Rural  
Development)

Mary Nirlungayuk and Ann Wheddon  
(Arctic Co-operatives Ltd.)

Vera Goussaert (Manitoba Cooperative  
Association)

## Nuestro agradecimiento al Comité de Planeamiento del Programa de la Conferencia 2011

William Nelson (CHS)

Colette Lebel (la Coop fédérée)

Tanya Gracie (asociación canadiense de  
cooperativas)

Cathy Statz (Unión de Granjeros de  
Wisconsin)

Joan Ellis (red de conocimiento unión de  
crédito CUSOURCE®)

Anne Reynolds y Lynn Pitman  
(University of Wisconsin)

Louis Doering (formador de  
cooperativas)

Roy Messing (OEOC)

Steve Dubb (The Democracy  
Collaborative)

Mónica Adeler (Universidad de  
Winnipeg)

Brendan Reimer (Red Canadiense de  
DEC)

Bill Patrie (CEDC)

Margaret Bau (USDA Desarrollo Rural)

Mary Nirlungayuk y Ann Wheddon  
(ártico cooperativas)

Vera Goussaert (Manitoba asociación  
cooperativa)

## Merci au Comité d'Organisation du Programme 2011 de l'Institut

William Nelson (CHS)

Colette Lebel (la Coop fédérée)

Tanya Gracie (l'Association des  
coopératives du Canada)

Cathy Statz (Wisconsin  
Farmers Union)

Joan Ellis (CUSOURCE® Credit Union  
Knowledge Network)

Anne Reynolds et Lynn Pitman  
(University of Wisconsin)

Louis Doering (Organisateur  
communautaire)

Roy Messing (OEOC)

Steve Dubb (The Democracy  
Collaborative)

Monica Adeler (Université de Winnipeg)

Brendan Reimer (Le Réseau canadien de  
DÉC)

Bill Patrie (CEDC)

Margaret Bau (USDA Rural  
Development)

Mary Nirlungayuk et Ann Wheddon  
(Arctic Co-operatives Ltd.)

Vera Goussaert (Manitoba Cooperative  
Association)